

Regrets About Not Continuing Education

Nepali transcript:

अंतरवार्ताकर्ता: अनि, join, अब हजुरले त्यहाँ¹ नजानुभएको केहि कारण छ कि?

महिला: केहि कारण नै भन्नु पर्यो अब... विवाह² भयो अनि त्यतिबेला अहिले जस्तो education त्यति जरुरी पनि सम्झदैन। 'केटीहरुलाई त्यति पढेको पुग्छ' भनेर 'जागिर खानु पर्ने होइन' भनेर, university पठाएन। त्यतिकै पढाई रोक्यो।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि अब पढाई रोक्यो, अनि अब हजुरलाई अहिले यसरी हेर्दाखेरी नपढेको दुख लाग्छ अहिले?

महिला: एकदमै दुख लाग्छ मलाई। किन मैले त्यो बेला, किन मलाई चेतना आएन भनेर अहिले धेरै नै पछुतो लाग्छ पढ्न नपाएको मा। किन मैले जिद्दी गरेर किन पढ्न गएन? आफ्नो खुट्टाले आफैले टेक्न सक्ने मान्छेले किन त्यसरी मैले पढाई छोडे जस्तो लाग्छ मलाई। पछुतो लाग्छ।

English translation:

Interviewer: And, join, now what is the reason for you not going there³?

Woman: There has to be a reason... I got married and in those days education wasn't considered as important. They used to say, 'That level of education is enough for girls,' and 'She doesn't need to get a job,' so I was not sent to study in the university. My studies were discontinued.

Interviewer: So your education was cut short, and, so, when you think about it now do you feel sad for not studying?

Woman: I feel very sad. I really regret not having been able to study and I think, 'Why was I not aware, at that time? Why didn't I insist on completing my studies? A

¹ This video is a continuation of another video where the woman talks about her education and how she got into a university but didn't go. The interviewer is now asking her why she didn't go to the university.

² The speaker pronounces 'विवाह/ bivaha' as 'bya'. This is done frequently while speaking fast.

³ This video is a continuation of another video where the woman talks about her education and how she got into a university but didn't go. The interviewer is now asking her why she didn't go to the university.

person who would've been able to stand on her own feet, why did I leave my studies?' I feel that way. I regret it.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated